

La Maroma
a la Antigua

Ka ven goka maroma Kanate wa

Una película de Charlotte Pescayre con los Maromeros

Zapotecos de Santa Teresa Sochiapan Veracruz

Charlotte Pescayre

**Etnóloga y artista de circo contemporáneo alambrista
(etnofunambulista)**



Realizó sus estudios de licenciatura en ciencias sociales y se tituló por la universidad Paris V (Francia) con la tesis Procesos de creación del humor. Continuó sus estudios de maestría en el Instituto de Estudios Americanos de Toulouse (IPEAT) Francia en donde redactó la tesis Tradición y modernidad en el circo mexicano actual. En el IPEAT obtuvo la maestría en Ingeniería de Proyectos para América Latina (IPAL) con la tesis Formación, creación y cooperación en las artes del circo: tensar un alambre entre Europa y México y en Investigación en Espacios, Culturas y Sociedades latinoamericanas (ESCAM) con la tesis De lo ritual a lo espectacular: transformaciones en las expresiones acrobáticas mexicanas de la época prehispánica al siglo XXI. En el 2010 fundó Transatlancirque, con la cual creó los espectáculos Cabaret Mosaik y Son Pa Xúchitl. Con Transatlancirque participó en escuelas, festivales e instituciones de México, Francia e Italia impartiendo talleres, conferencias y funciones. En México destaca su participación en eventos comunitarios como las fiestas patronales de la región Mixteca y la Sierra Norte de Oaxaca, conviviendo con maromeros mixtecos, mixes, zapotecos y nahuas. Su última propuesta en colaboración con Kumantukxupë vincula danza en alambre, maroma zapoteca y música mixe.

Actualmente es candidata a doctor en etnología por la Universidad de París Nanterre y en Estudios Mesoamericanos en la Universidad Nacional Autónoma de México, afiliada al Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos CEMCA con la tesis “la maroma mesoamericana frente a los procesos de patrimonialización”. Su proyecto de salvaguarda de la maroma “Correspondencias maromeras” fue ganador de los fondos concursables del CRESPIAL, bajo los auspicios de la Unesco en 2016. Recientemente incursionó en el cine etnográfico, “La Maroma a la antigua” (2019) es su primer largometraje. Su vocación de “etnofunambulista” se cristaliza en la intersección de la formación, creación, cooperación e investigación en las artes del circo. Esto último es el resultado de un intenso intercambio entre Francia, México, las artes circenses y la antropología.}



Charlotte Pescayre Ethnologue, ingénieur de projets et artiste de cirque fildefériste. Titulaire d'une licence en Sciences Humaines et Sociales de l'Université Paris V René Descartes (2006), d'un Master Recherche « Espaces, Sociétés et Cultures des Amériques » (2012) et d'un Master Professionnel « Ingénierie de projets avec l'Amérique latine » (2011) à l'Institut Pluridisciplinaire pour les Etudes sur les Amériques à Toulouse, Université Toulouse-Le Mirail, ses recherches s'articulent autour des expressions spectaculaires et acrobatiques mexicaines et de la patrimonialisation de pratiques culturelles autochtones. Ayant également obtenu un diplôme professionnel d'artiste de cirque contemporain (spécialisée en danse sur fil) à l'École de cirque Vertigo (Italie), elle est fondatrice et directrice artistique de la compagnie Transatlancirque depuis 2010. Charlotte Pescayre est doctorante contractuelle en ethnologie dans le cadre du Labex « Les Passés dans le Présent » à l'Université Paris Ouest Nanterre la Défense et en Études Mésoaméricaines à l'Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Elle prépare une thèse intitulée « la maroma mexicaine à l'épreuve des processus de patrimonialisation » sous la direction de Philippe Erikson (LESC), Aline Hémond (UPJV), en cotutelle avec Guilhem Olivier (Universidad Nacional Autónoma de México). Son projet de sauvegarde de la maroma «Correspondencias maromeras» a été lauréat du CRESPIAL en 2016. Elle a également réalisé son premier film ethnographique «la maroma à l'ancienne» avec le soutien de la Maison Archéologie et Ethnologie René Ginouvès.



She earned a BA in Social Sciences from the University of Paris V, and an MA in “Project Design for Latin America” and in “Spaces, Cultures and Societies of the American Continent” from the Toulouse Institute for American Continent Studies, for which she wrote the thesis “From ritual to spectacle: transformations in the Mexican acrobatic practices from the pre-Hispanic period to present”. As an artist, her specialism is tightwire dancing. Also, she founded Transatlancirque –an artistic company, with which she performs transcultural creation circus, working along with maroma artists' communities in Mexico. Currently, she is a PhD Candidate in Ethnology from the University of Paris Ouest Nanterre, and in Mesoamerican Studies from the UNAM, as part of an international agreement between both universities. Her thesis, still in progress, is entitled “The Mesoamerican maroma challenged by Patrimonialisation Processes”. She is a member of the Labex (Laboratories of Excellence) “The Pasts within the Present”, as well as of the Mexican and Central American Studies Centre. Her Intangible Cultural Heritage project “Correspondencias maromeras” won CRESPIAL 2016 contestable fund and took place from 5th of march, 2017 to 5th of march, 2018. “Old-fashioned maroma” is her first ethnologic film.



La maroma a la antigua

Una etnóloga funámbula conoce a los Maromeros zapotecos de Santa Teresa Veracruz en México. Años después deciden hacer juntos la maroma como se hacía antes de convertirse en « circo indígena ». « La maroma a la antigua » es una reconstrucción de la memoria a través de los relatos de la etnóloga y diferentes generaciones de maromeros. La película da a conocer la fundación de la danza, los procesos de construcción de estructuras desde el pedimento de los árboles, los ritos de protección y el espectáculo de maroma.



La maroma a la antigua

Une ethnologue funambule rencontre les Maromeros zapotèques de Santa Teresa Veracruz au Mexique. Ensemble, ils décident de refaire la Maroma, expression acrobatique rituelle et spectaculaire du sud du Mexique, comme elle avait lieu avant de devenir un "cirque indigène". « La maroma à l'ancienne » est une reconstruction de la mémoire à travers les récits de l'ethnologue et de différentes générations de maromeros. Le film donne à voir le processus de construction des agrès, depuis le choix des arbres, les rituels de pétition et de protection, le spectacle de maroma et l'intégration de l'ethnofunambule dans un collectif masculin.



La maroma a la antigua

An ethnologist-funambulist meets the Zapotec maromeros from Santa Teresa, Veracruz, Mexico. Years later, they decide to perform the maroma as it was practiced before becoming “indigenous circus”. “Old fashioned-maroma” is a reconstruction of memory through the stories told by the ethnologist and by different generations of maromeros. The film introduces the foundation of dance, the structures building processes – from the request ceremony of the trees, the rites of protection and the maroma spectacle.



La maroma a la antigua

Ka ven goKa maroma Kanate wa

Santa Teresa Sochiapan Veracruz

Género: Cine etnográfico

Duración: 54 minutos

Español, Zapoteco

Formato digital a color

País de producción : México

Español-zapoteco

Trailer

<https://vimeo.com/317478253>



Lista De Festivales Y Screenings

Preestrenos

Santa Teresa Sochiapan 26 de diciembre de 2019

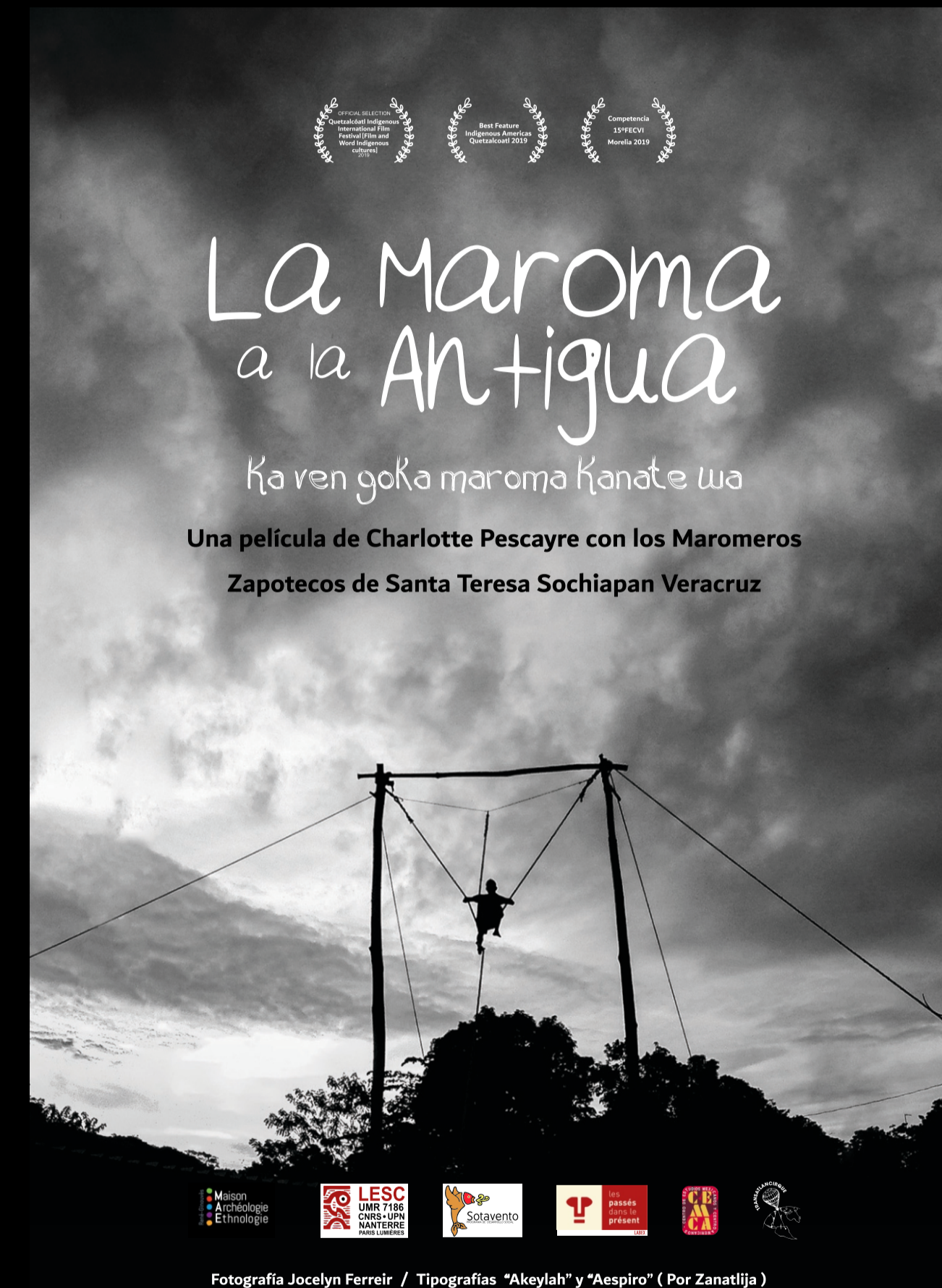
Casa de la Cultura Tuxtepec 26 de enero de 2019

Le Cinéma Ifal 21 de febrero de 2019

Festivales

Quetzalcóatl Indigenous Film Festival 2019 Ganadora “Best Feature Indigenous Americas”

15 Festival de Cine y Video Indígena, Morelia 27 de agosto de 2019, en Competencia.



Equipo técnico

Guión, dirección, investigación : Charlotte Pescayre

Imagen y sonido, edición : Charlotte Pescayre

Con el apoyo de la Maison Archéologie et Ethnologie René Ginouvès y del
Laboratoire d'Ethnologie et de Sociologie Comparative LESC

Asesoría: Nicolas Bontemps y Vanessa Tubiana (CNRS)

Imágenes adicionales

Maromeros de Santa Teresa, Jocelyn Huerta Ferreira, Susanna Gianotti

Animaciones : Fernando Hernández Alcívar

Edición complementaria : Karely Juárez, Neftali Nava, Adrien Pescayre

Post-producción

Grabación de voz en off : Camille Bertrand

Mezcla sonora : César González Cortés

Edición de sonido : Juan Antonio Pacheco

Corrección de color : Eric Turpin



René-Ginouvé

- Maison
- Archéologie
- Ethnologie



LESC
UMR 7186
CNRS • UPN
NANTERRE
PARIS LUMIÈRES



Sotavento
PROGRAMA DE DESARROLLO SOCIAL



les
passés
dans le
présent

LABEX



CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS Y CENTROAMERICANOS



TRANSATLANTIC



HASAN